

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

В.о директор

ВСП «Стрийський фаховий коледж ЛНУП»

Рініло І.Я.

« 20 » жовтня 2022р.

АКТ

Ми, що нижче підписалися, комісія в складі: голови комісії – заступника директора з навчально- виробничої роботи Півторака Ю.Б., та членів комісії - заступника гол. бухгалтера Мош О.В., бухгалтера Мажак С.Б., завідувача гуртожитком Строган С.Б. провели оцінку матеріальних цінностей, які були отримані згідно договору дарування від 16.08.2022р. та накладної №1474556 від 19.08.2022р. від Філії компанії «Людина в біді», а саме: матраци в к-сті 220 шт по ціні 990,00 грн.за шт., пральна машина -8 шт. по ціні 18599,00 грн.за шт., мікрохвильові печі в к-сті 10 шт. по ціні 3155,00 грн. за шт., двокамерний холодильник в к-сті 10 шт. по ціні 12699,00 грн. за шт., бойлер електричний 80л. в к-сті 9 шт. по ціні 4489,00 грн. за шт., мультиварки в к-сті 4 шт. по ціні 4000,00 грн. за шт., хлібопічки в к-сті 2 шт. по ціні 3199,00 грн., фени для волосся в к-сті 10 шт. по ціні 799,00 грн. за шт., морозильні камери в к-сті 4 шт. по ціні 6299,00 грн. за шт., кухлі з ручкою н/ж в к-сті 25 шт. по ціні 132,00 грн. за шт., та набори посуду тарілка дрібна, чашка керамічна по 4 шт. в к-сті 5 наборів по ціні 180,00грн. за набір.

Дані цінності були оцінені, оприбутковані на склад та передані завідувачу гуртожитку Строган С.Б. для підтримки громадського населення, яке постраждало від військової кризи.

Голова комісії:

Заст.директора з навчально – виробничої роботи: Півторак Ю.Б.

Члени комісії:

Заст.головного бухгалтера:

Мош О.В.

Бухгалтер:

Мажак С.О.

Завідувач гуртожитку:

Строган С.Б.

GOODS DELIVERY NOTE
НАКЛАДНА НА ДОСТАВКУ ТОВАРІВ



GDN No. № GDN	UNIGDN222380	Dispatched From Відправлено з	UKRLVZ	Zaliznychna 10a LVIV (UKR Lviv 2, Zaliznychna 10a)	Transfer Order No. № замовлення (TO)	UKRTO220897	Distribution No. № Дистрибуції
Date Дата	8.15.2022	Delivery To Доставка куди	BOGOKS01	вул. Львівська, Світлана Богданівна м. Стрий Львівська обл. (UKR Oksana Bogdan)	TO created by ТО зроблено	HOLDMY01	Copy No. Копія №
Territory Територія	UKR000	Comments Коментарі					

Signature Підпис	Signature Підпис	Delivered By (name) Доставлено (ім'я)	Delivered By (name) Доставлено (ім'я)
and Time Дата і час	Company Компанія	Contact Контакт	Contact Контакт
Weight (kg) Вага (кг)	Vehicle No. Plate Транспортного засобу	Dispatched (Km) Відправлення (км)	Dispatched (Km) Відправлення (км)

Signature Підпис	Received By (name) Отримано Ким (ім'я)	Field Reception: To be signed by receiving project field coordinator and transporter when goods are received	Signature Підпис	Delivered By (name) Доставлено (ім'я)
and Time Дата і час	Contact Контакт	Стрийський фаховий коледж Львівського НУПК	Arrived (Km) Прибуття (км)	Total (Km) Усього (км)

								Field Reception: Condition of goods received for distribution			
No.	Donor / Project / Variant	Item Name	Item Name (local language)	Unit of Measurement	Quantity	Weight per Unit / Total (Kg)	Volume per Unit / Total (m3)	Good	Missing (not received)	Damaged (not received)	To Return to WH
Товару	Донор / Проект / Варіант	Назва товару	Назва товару (російська)	Одиниця виміру	Кількість одиниць	Вага Од. / Загальний (Кг)	Об'єм Од. / Загальний (Кг)	Гарний	Відсутня (не прийнято)	Пішковожені (не аттестовані)	Повернення складу
2906	WCCCSOS	Multicooker	Мультиварка	PCS	4	0/0	0/0				
3131	WCCCSOS	Bread maker	Хлібопечка	PCS	2	0/0	0/0				
3130	WCCCSOS	Hair dryer	Фен для волосся	PCS	10	0/0	0/0				
3134	WCCCSOS	Deep freezer	Морозильна камера	PCS	4	0/0	0/0				
3123	WCCCSOS	Mug with handle ss	Кухоль з ручкою нж	PCS	25	0/0	0/0				
3152	WCCCSOS	Bleach 950 ml	Відбілювач 950 мл	PCS	20	0/0	0/0				
3153	WCCCSOS	Dishwashing liquid 1 liter Polly lemon	Рідина для посуду 1 літр Polly лимон	PCS	20	0/0	0/0				
3914	WCCCSOS	Set ware plate small cup ceramic on 4 pieces	Набір посуду тарілка дрібна чашка керамічна по 4 шт	PCS	5	0/0	0/0				

GOODS DELIVERY NOTE
НАКЛАДНА НА ДОСТАВКУ ТОВАРІВ



UNIGDN222382	Dispatched From Відправлено з	UKRLVI	Kyivska 236 Zapytiv (UKR Lviv warehouse)	Transfer Order No. фєрного замовлення (TO)	UKRTO220896	Distribution No. № Дистрибуції
	Delivery To Доставка куди	BOGOKS01	вул. Львівська, Світлана Богданівна м. Стрий Львівська обл. (UKR Oksana Bogdan)	TO created by ТО зроблено	HOLDMY01	Copy No. Копія №
	Comments Коментарі					

Dispatched by (name) Надіслано (ім'я)	ZYMOLE01	Signature Підпис		Delivered By (name) Доставлено (ім'я)	БІЛОСТОЦЬКИЙ ВАСИЛЬ
Transportation Contract No. № Контракту (Перевізник)		Company Компанія		Contact Контакт	979120912
Total Volume (m3) Загальний об'єм (м3)		Vehicle No. Plate Транспортного засобу	BC7130AC\BC2658XO	Dispatched (Km) Відправлення (Км)	1474556

Field Reception: To be signed by receiving project field coordinator and transporter when goods are received			
Received By (name) Отримане Ким (Ім'я)	Стрийський фаховий коледж Львівського НУПК	Signature Підпис	Delivered By (name) Доставлено (Ім'я)
Contact Контакт	507098299	Arrived (Km) Прибуття (км)	Total (Km) Усього (Км)

No.	Donor / Project / Variant	Item Name	Item Name (local language)	Unit of Measurement	Quantity	Weight per Unit / Total (Kg)	Volume per Unit / Total (m3)	Field Reception: Condition of goods received for distribution			
								Good	Missing (not received)	Damaged (not received)	To Return to WH
	Донор / Проект / Варіант	Назва товару	Назва товару (російська)	Одиниця виміру	Кількість одиниць	Вага Од. / Загальний (Кг)	Об'єм Од. / Загальний (Кг)	Гарний	Відсутня (не прийнято)	Пішковожені (не отримано)	Повернення складу
00054	UKRIKMARU	Mattress (roll) - ShelterBox	Matrats (rulon) - ShelterBox	PCS	220	0/0	0/0				
00011	WCCCSOS	Washing machine	Пральна машина	PCS	8	0/0	0/0				
00098	WCCCSOS	Mircowave	Мікрохвильова піч	PCS	10	0/0	0/0				
00092	WCCCSOS	Two-chamber refrigerator	Двокамерний холодильник	PCS	10	0/0	0/0				
00091	NFIWSSOSG	Electric boiler of 80 l	Бойлер електричний 80 л	PCS	9	0/0	0/0				

CONTRACT OF DONATION

between
Branch of organization People in Need
(Člověk v tísní) in Ukraine
address: Prorizna str, 4 of.21, Kyiv, 01034, Ukraine
Identification No. in Ukraine: 26619576
Which acts on behalf
of People in Need (Člověk v tísní, o.p.s.),
registered headquarter office address at:
Šafaříkova 24, Praha 2, 120 00, Czech Republic
Identification No. in Czech Republic: 25755277,
(hereinafter referred to as the „Donor»)

Represented by: Lukasz Jakielski, who acts in
accordance with the power of attorney №1856 issued
on 08.06.2022 by the Director of the People in Need
(Člověk v tísní, o. p. s.) branch in Ukraine Anna
Bogusława Duda.

Name: **Separate structural unit «Stryi
specialized college of Lviv National
Environmental University»**

Address: 169 Lvivska St, Stryi, Lviv region, 82400
Ukraine

(hereinafter referred to as the „Recipient”)

Represented by: Rinylo Ihor Yaroslavovych, director of
the **Separate structural unit «Stryi specialized
college of Lviv National Environmental
University»** who acts on the basis of the Position

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. The subject of this Contract is a material donation
specified in Annex 1 by the Donor to the
Recipient. The Donation shall be used by the
Recipient exclusively for the purpose of
**humanitarian assistance for the civilians
who is affected by military crisis.**

2. The Donor hereby grants and the Recipient
accepts the donation upon the conclusion of this
contract. **The Recipient by signing this
contract hereby confirms that he/she/it
took over the donation.**

3. If the Recipient breaches the Contract while the
donation is used in contrary to the purpose
specified by this Article in par. 1, the Recipient is
obliged to return without delay to the Donor the
donation in the amount the donation was used in
contrary to its purpose.

II. WARRANTIES

1. The Recipient hereby declares and warrants that
the Recipient rejects corrupt, fraudulent, collusive
and/or coercive practices and that neither the

ДОГОВІР ДАРУВАННЯ

між

/ Філія компанії «Людина в біді» (Člověk v tísní)
в Україні

Адреса: вул. Прорізна, 4, оф.21, Київ, 01034,
Україна

ЕДРПОУ: 26619576,

яка діє від імені Суспільно-корисного товариства

«Людина в біді» (Člověk v tísní, o.p.s.)

юридична адреса Головного офісу: Шафаржікова 24,
Прага 2, 120 00, Чеська Республіка

Ідентифікаційний номер в Чеській Республіці:
25755277,

(далі іменованій «Донор»)

В особі: Лукаша Якельського, який діє на підставі
Довіреності №1856, виданої 08.06.2022 директором
Філії компанії «Людина в біді» (Člověk v tísní) Анною
Богуславою Дудою.

Назва: **Відокремлений структурний підрозділ
«Стрийський фаховий коледж**

**Львівського національного університету
природокористування»**

Адреса: вул. Львівська, 169, м. Стрий, Львівської
області, 82400 Україна (далі іменованій
«Отримувач»)

В особі: Рініла Ігоря Ярославовича, директора ВСП
«Стрийський фаховий коледж ЛНУП», який діє на
підставі Положення

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1. Предметом даного Договору є матеріальне
дарування, зазначене у додатку 1, Донором
Отримувачу. Дарування буде використане
Отримувачем виключно з метою **гуманітарної
підтримки громадського населення, яке
постраждало від військової кризи.**

2. Донор цим надає, а Отримувач приймає дарування
після укладення цього Договору. Отримувач,
підписуючи цей договір, підтверджує, що взяв на
себе дарування.

3. Якщо Отримувач порушує Договір, а дарування
використовується з порушенням цілей, зазначених в
даній Статті в пар. 1, Отримувач повинен без
затримки повернути Донору дарування в розмірі,
який був використаний в невідповідності до цілей.

II. ГАРАНТІЇ

1. Отримувач заявляє та гарантує, що відмовляється
від корупційних, шахрайських, змовних та/або
примусових дії, а також що ні Отримувач, ні його
співробітники чи партнери не брали участь у
корупційних, шахрайських, змовних та/або

Recipient nor its staff or associates have engaged in corrupt, fraudulent, collusive and/or coercive practices or have been convicted of an offence or a crime concerning their professional conduct by a judgment which has the force of res judicata.

2. The Recipient hereby declares and warrants that the Recipient has seen and understood the terms of the below mentioned policies and it complies and shall comply with all applicable terms and conditions specified therein:

PIN Code of Conduct, PIN Anti-Corruption Policy, PIN Safeguarding Policy, Protection from Sexual Exploitation and Abuse Policy, Child Protection Policy, Conflict of Interest Policy and other related policies referred to therein, which are incorporated by reference and represent an integral part of this Contract. Electronic copies containing the complete text are available at:

www.clovekvtisni.cz/policies

3. The Recipient may not engage in the trafficking in persons and shall avoid any support (direct or indirect) of terrorism, including the financing of terrorism, or transactions with persons connected with terrorism.

4. The misrepresentation of the Recipient in regard of any of the above mentioned warranties or the involvement of the Recipient in any of these situations described shall constitute the right of the Donor to proceed accordingly to the Par. 4 of this Article.

III. PRIVACY NOTICE

1. The Recipient is aware and acknowledges that the Donor as the Personal Data Controller (contact details of the Data Protection Officer: dpo@clovekvtisni.cz) will be processing the above-mentioned personal data of the Recipient. The Donor will use the data only for the purpose of provision of the donation according to this contract and further assistance within the Donor's project the Recipient is registered to. The legal basis for the processing is:

- a. processing is necessary for the performance of this contract, and
- b. processing is necessary for the purposes of legitimate interest of the Donor in reporting of the project results to the donor funding the project.

The Donor will keep the data only for the period of the contract duration and further for the period required by the donor funding the project, or by the legislation binding for PIN; however, the maximum period of the data storage is 10 years. The Recipient's data may also be shared with other persons for the purpose of implementation and verification of the project, i.e. the service

примусових діях і не були засуджені за вироком, який постановив про їх винуватість у правопорушеннях або злочинах професійної поведінки за законом, який

2. Цим Отримувач заявляє та гарантує, що Отримувач ознайомився і зрозумів умови наведених політик, а також дотримується всіх застосованих положень та умов, зазначених у них:

Кодекс поведінки PIN, Антикорупційна політика, Політика з забезпечення захисту PIN, Політика з захисту від сексуальної експлуатації та насильства, Політика з захисту дітей, Політика конфіденційності та інші відповідні політики, згадані в тексті цього Договору. Електронні копії згаданих політик включені шляхом посилання та є невід'ємною частиною цього Договору. Електронні копії згаданих політик доступні за адресою www.clovekvtisni.cz/policies

3. Отримувач не має права займатися торгівлею людьми і уникати будь-якої підтримки (прямої або непрямої) тероризму, включаючи фінансування тероризму, або операції з особами, пов'язані з тероризмом.

4. Неправдива інформація про Отримувача щодо будь-якої з вищезазначених гарантій або умов Отримувача в будь-якій із цих описаних ситуацій становить порушення прав Отримувача в рамках проекту Донора. Отримувач має право Додатково діяти відповідно до пар. 4 цієї статті.

III. ЗАУВАЖЕННЯ ПРО КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

1. Одержувач усвідомлює та визнає, що Донор як Контролер персональних даних (контактні дані: dpo@clovekvtisni.cz) буде обробляти вищезгадані персональні дані Отримувачів, в основному, але не обмежуючись, іменем, прізвищем, ідентифікаційним номером/датою народження тощо. Донор використовуватиме дані лише з метою надання дарування відповідно до цього договору. Донор не надасть подальшої допомоги в рамках проекту Донора, якщо Отримувач не буде зареєстрований у системі Донора. Правом власності на дані Отримувача володіє Одержувач. Підставою для обробки є:

- a. обробка необхідна для виконання цього контракту, і
- b. обробка необхідна для цілей законного інтересу Донора у звітності про результати проекту Донору, який фінансує проект.

Донор зберігатиме дані лише на період дії договору, визначеного законодавством, обов'язковим для PIN; максимальний термін зберігання даних становить 10 років. Отримувач також може передавати дані постачальникам послуг систем і програмного забезпечення Донора, де зберігаються дані, партнерам проекту Донора, постачальникам коштів та аудиторам.

providers of Donor's systems and software, where the data are stored, Donor's project partners, providers of the funds and the auditors.

The Recipient is aware and acknowledges that it has the following rights: 1) right to request information on which personal data of the Recipient the Donor is processing, 2) right to request explanation from the Donor regarding the processing of these data, 3) right to request access to the data from the Donor, right to have the data updated, corrected or restricted, and right to object processing, 4) right to request the deletion of the data from the Donor, and 5) right to address the Donor or lodge a complaint to the Office for Personal Data Protection in case of doubt regarding the compliance with the obligations related to the processing of personal data.

IV. FINAL PROVISIONS

This contract and all legal relations arising out of it, including disputes, shall be governed exclusively by Czech law, especially by the relevant provisions of the Civil Code, as amended.

Any dispute arising out of the performance of this contract shall be decided by the courts of the Czech Republic. Unless provided otherwise by Czech law, the local court authorized to decide on such dispute shall be the court in the territory of which the Donor has its registered seat.

This contract shall be produced in two counterparts and each party shall receive one copy.

This contract and its details or any information related to the Donor's activities, contracting parties or beneficiaries shall be kept confidential and shall not be disclosed to others, without prior consent of the Donor. The obligation under this article shall survive the expiration or termination of this contract.

The parties declare that the contract is expression of their free and true will and that they have read the contract in full in witness thereof they attach their signatures.

Annex 1: List of donated materials

In Stryi on 16.08.2022
Підписано в м. Стрий

On behalf of the **Donor:**

Łukasz Jakielski, West Region Director, Лукаш Якієльський, керівник відділу з реалізації гуманітарних програм філії компанії «Людина в біді» (L'udina v tísni) в Україні



2. Отримувач усвідомлює, що має такі права: 1) право запитувати інформацію про те, які персональні дані Отримувача обробляє Донор, 2) право вимагати роз'яснення від Донора щодо обробки цих даних, 3) право вимагати доступу до даних від Донора, право на оновлення, виправлення або обмеження даних, право заперечувати щодо обробки, 4) право вимагати видалення даних від Донора, 5) право на звернення до Донора або подання скарги до Управління захисту персональних даних у разі виникнення сумнівів щодо дотримання зобов'язань щодо обробки персональних даних.

IV. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Даний договір і всі правовідносини, що впливають з нього, включаючи спори, регулюються виключно законодавством Чеської Республіки, особливо відповідними положеннями Цивільного кодексу зі змінами.

2. Будь-який спір, що виникає внаслідок виконання цього договору, вирішується судами Чеської Республіки. Якщо інше не передбачено чеським законодавством, місцевим судом, уповноваженим вирішувати такий спір, є суд, на території якого зареєстровано місцезнаходження Донора.

3. Цей договір складається у двох примірниках і кожна сторона отримує по одному примірнику.

4. Цей договір та його деталі або будь-яка інформація, пов'язана з діяльністю Донора, договірними сторонами чи бенефіціарами, залишаються конфіденційними та не підлягають розголошенню іншим особам без попередньої згоди Донора. Зобов'язання, передбачені цією статтею, продовжують діяти після закінчення або припинення дії цього договору.

5. Сторони заявляють, що даний Договір є вираженням їх свободної волі і що вони прочитали Договір в повному обсязі. На доказ цього сторони скріплюють Договір своїми підписами.

Додаток 1: Перелік матеріалів для дарування

In Stryi on 16.08.2022
Підписано в м.Стрий

On behalf of the **Recipient:**

Отримувач:

Rinylo Ihor Yaroslavovych, director /Рінило Ігор Ярославович, директор ВСП «Стрийський фаховий коледж ЛНУП»



Annex 1 List of materials for the donation/ Додаток 1 Перелік матеріалів для дарування

Address/Адреса: 169 Lvivska St, Stryi, Lviv region, 82400 Ukraine/вул. Львівська, 169, м. Стрий, Львівська обл., 82400 Україна

Description of item / Опис товару	type / од	Quantity / кількість
Mattress ShelterBox/Матрас ShelterBox	pieces/шт.	220
Washing machine/Пральна машинка	pieces/шт.	8
Multicooker/Мультиварка	pieces/шт.	4
Bread maker/Хлібопечка	pieces/шт.	2
Hair dryer/Фен	pieces/шт.	10
Deep freezer/Морозильна камера	pieces/шт.	4
Microwave/Мікрохвильовка	pieces/шт.	10
Two-chamber refrigerator/Холодильник двокамерний	pieces/шт.	10
Electric boiler of 80 l/Бойлер 80 л	pieces/шт.	9
Set ware plate small cup ceramic on 4 pieces/Набір посуду тарілка дрібна чашка	pieces/шт.	5
Mug with handle ss/Кухоль з ручкою нж	pieces/шт.	25
Bleach 950 ml/Відбілювач 950 мл	pieces/шт.	20
Dishwashing liquid 1 liter Polly lemon/Рідина для посуду 1 літр Polly лимон	pieces/шт.	20

Donor:/Донор

Name/ПІБ: Lukasz Jakóbski/Лукаш Якевський

Date and signature/Дата та підпис:



16.08.2022

Recipient/Отримувач

Name/ПІБ: Rinylo Ihor

Yaroslavovych/

Ринила І.Я.

Date and signature/Дата та підпис:



16.08.2022